

Contents

<i>List of Figures</i>	vii
<i>Foreword by Clive Scott</i>	ix
<i>Acknowledgements</i>	xii
<i>Notes on the Contributors</i>	xiii
Introduction	1
<i>Jean Boase-Beier, Antoinette Fawcett and Philip Wilson</i>	
1 Why Literary Translation is a Good Model for Translation Theory and Practice <i>Maria Tymoczko</i>	11
2 Dialogic Spaces and Literary Resonances in the French Translation of A. S. Byatt's Autobiographical Story 'Sugar' <i>Eliana Maestri</i>	32
3 Cloud Talk: Reading the Shapes in Poetry and What Becomes of Them <i>George Szirtes</i>	50
4 The Conservative Era: a Case Study of Historical Comparisons of Translations of Children's Literature from English to Swedish <i>B. J. Epstein</i>	64
5 Translation in Sixteenth-Century English Manuals for the Teaching of Foreign Languages <i>Rocío G. Sumillera</i>	79
6 Iconic Motivation in Translation: Where Non-Fiction Meets Poetry? <i>Christine Calfoglou</i>	99
7 A Narrative Theory Perspective on the Turkish Translation of <i>The Bastard of Istanbul</i> <i>Hilal Erkazanci-Durmus</i>	114
8 Fabre d'Olivet's <i>Le Troubadour</i> and the Textuality of Pseudotranslation <i>James Thomas</i>	134

9	What Does Literary Translation Bring to an Understanding of Postcolonial Cultural Perceptions? On the Polish Translation of Amos Tutuola's <i>The Palm-Wine Drinkard</i> <i>Dorota Gołuch</i>	149
10	Translating the Narrator <i>Susanne Klinger</i>	168
11	On the Work of Philosopher-Translators <i>Duncan Large</i>	182
12	Translation and Holocaust Testimonies: a Matter for Holocaust Studies or Translation Studies? <i>Peter Davies</i>	204
13	The Important Role of Translation in the 1789 Brazilian Minas Conspiracy <i>John Milton and Irene Hirsch</i>	219
14	Using Translation to Read Literature <i>Jean Boase-Beier</i>	241
	<i>Index</i>	253